

# RECHARGE

THIS WAS DONE THROUGH THE MAIL WITH BJORN FISCHER AND MIGHT BE SOMEWHAT OUTDATED AS I HEARD THEY BROKE UP! IF YOU HAVEN'T HEARD THEM, RECHARGE SOUND, WELL, LIKE DISCHARGE BUT NOT AS MUCH AS YOU WOULD THINK. THEY ALSO COVER A LOT OF TOPICS IGNORED BY MOST DIS BANDS AND ARE VERY FRIENDLY AS WELL. THEY HAVE A LOT OF RELEASES SO CHECK THEM OUT!

**1. You seemed to come out of nowhere with the "Silent Screams" LP. What is the past in the band?**

**1. Ihr seit quasi aus dem Nichts mit eurer "Silent Screams" LP aufgetaucht. Wie sieht die Vergangenheit der Band aus?**

Björn: I played in several bands before, for example "Chemical Maze" (we released one EP, our former bass player also played in there), and "The Losers" from Nottingham (I played there when I was living in England for one year). Our bass player Mosch played in a band called "Anschiss" (they have one LP out on AC Records), our former bass player was in "Enola Gay" and our singer DK played in "Ja und Amen".

Björn: Ich habe zuvor in verschiedenen Bands gespielt, zum Beispiel "Chemical Maze" (wir haben eine EP veröffentlicht, unser früherer Bassist hat dort auch mitgespielt) und "The Losers" aus Nottingham (ich habe dort für ein Jahr gespielt als ich in England gelebt habe). Unser Bassist hat bei "Anschiss" mitgespielt (die haben eine LP auf AC Records herausgebracht), unser erster Bassist bei "Enola Gay" und unser Sänger DK sang zuvor bei "Ja und Amen".

**2. How did you manage to tour Japan so soon and what were all the rumours about?**

**2. Wie kam eure Tour in Japan zustande und was hat es mit all den Gerüchten auf sich?**

Björn: We met Masaki Kobayashi from Tribal War Asia in Hannover. He offered us to license our "Silent Screams" LP on CD and invited us for a tour. The tour however, turned out to be a complete financial disaster for us because of the whole organization - he should have told us before that we might lose a lot of money. Nevertheless we had a lot of fun over there and met a lot of friendly people, but "Mr. Kobayashi" turned out to be a complete arsehole. He also ripped off other bands like "Drop Dead". "Tribal War New York", however, is alright; Neil didn't have anything to do with this and I was also talking about the whole problem with him afterwards.

Björn: Wir haben Masaki Kobayashi von Tribal War Asia in Hannover kennengelernt. Er schlug uns vor, unsere "Silent Screams" LP auf CD zu lizensieren und lud uns zu einer Tour ein. Die Tour entpuppte sich jedoch als ein komplettes finanzielles Disaster für uns wegen der ganzen Organisation - er hätte uns zuvor sagen sollen, daß wir 'ne Menge Geld verlieren könnten. Trotz alledem hatten wir 'ne Menge Spaß dort und haben 'ne Menge nette Leute kennengelernt, aber "Mr. Kobayashi" entpuppte sich als ein komplettes Arschloch. Er hat schon Bands wie "Drop Dead" abgezogen. Tribal War New York ist jedoch in Ordnung; Neil hat mit dem Ganzen nichts zu tun, und ich habe mich nachd der Tour auch mit ihm über das ganze Problem unterhalten.

**3. I think it's really cool that you started singing in German, why the switch from English?**

**3. Ich finde es cool, daß ihr angefangen habt in Deutsch zu singen, wie kam der Wechsel zustande?**

Björn: It started as an experiment: We tried to write our lyrics in a more personal way so that people in Germany can understand and think about them at the gigs more easily. I think it's much harder to write lyrics in German language than in English, so it was a kind of challenge for us.

Björn: Es begann als eine Art Experiment: Wir versuchten, unsere Texte persönlicher zu gestalten, so daß die Leute in Deutschland die Texte besser auf den Konzerten verstehen und sich dazu eigene Gedanken machen können. Ich denke, daß es viel schwieriger ist, Texte in deutscher Sprache zu verfassen als in Englisch, deshalb war es auch eine Art Herausforderung für uns.

**4. Your lyrics are definitely more thought out than most of "Dis" Bands, do you think people wouldn't take you seriously because you use the logo and name?**

**4. Eure Texte sind definitiv durchdachter als die meisten der typischen "Dis" Bands, denkst du, daß euch die Leute nicht ernst nehmen würden, wenn ihr nicht das Logo und diesen Namen hättet?**

Björn: I think a lot of people overvalue our logo and name a bit. I mean every band has its influences, so why should we hide ours? We could have named ourselves something like "War System" and no one would ask us about our influences. The whole Recharge thing started out of the idea that Discharge became a boring heavy metal band, so we tried to "recharge" the whole spirit, the whole message. We didn't want to be a cover band but we wanted to realize our musical ideas and our own lyrical messages through an aggressive sound and concise lyrics. I also think that except from the "Silent Screams" LP our songs sound more like our own style than like the typical Discharge style.

Björn: Ich denke, daß viele Leute unser Logo und den Namen etwas überbewerten. Ich meine jede Band hat ihre Einflüsse, warum sollten wir dann unsere verheimlichen. Wir hätten uns auch "War System" nennen können, dann hätte uns wahrscheinlich kein Mensch nach unseren Einflüssen gefragt. Das ganze Recharge Ding hat damit begonnen, daß Discharge zu einer langweiligen Heavy Metal Band verkam; deshalb versuchten wir, die gesamte Kraft, die gesamte Botschaft "wiederzubeleben". Wir wollten keine Coverband sein, sondern unsere eigenen musikalischen und textlichen Ideen durch einen aggressiven Sound und prägnante Texte zu verwirklichen. Ich denke auch, daß ausser der "Silent Screams" LP alles andere von uns mehr nach unserem eigenen Stil klingt als dem von Discharge.

**5. "Scientific Slaughter" deals with animal experimentation, how big is animal rights movement in Germany?**

**5. "Scientific Slaughter" beschäftigt sich mit Tierversuchen; wie groß ist die Tierrechtsbewegung in Deutschland?**

Björn: There are a lot of good and important animal rights organizations in Germany that are doing a lot of successful actions, especially illegal ones... In the end however, it's not enough because the "normal society" and the government doesn't give a fuck about it. Now and then, the public interest becomes a bit bigger because of stupid newspaper sensation reports but that's only to make people feel a bit guilty for a short period of time until there's the next sensation.

Björn: Es gibt 'ne Menge gute und wichtige Tierrechtsorganisationen in Deutschland, die 'ne Menge erfolgreiche Aktionen machen, vor allem illegale... . Letztendlich ist es jedoch nie genug, da die "normale Gesellschaft" und die Regierung einen Scheiß darauf geben. Hin und wieder wird das öffentliche Interesse ein wenig größer, weil ein paar dämliche Zeitungen das ganze wieder als Sensationsreport verwerten, aber im Endeffekt ist das nur dazu da, um den Leuten für eine kurze Zeit ein schlechtes Gewissen zu geben bis die nächste Sensationsmeldung am Start ist.

**6. What is Germany like for shows and bands, how much harrasment is there of the punk scene by the police?**

**6. Wie sieht es in Deutschland mit Konzerten und Bands aus? Wie viel Ärger gibt es mit der Polizei?**

Björn: In Germany there is a lot of good youth centres and small clubs where bands have the opportunity to play and where there isn't so much money making behind it. The cops, of course, are always waiting to start trouble, arrest people and close the venues but fortunately many people from the punk scene try to do something against it, although the whole cohesion used to be better before, now there's always these small kind of clashes.

within our scene, so the cops, the fascists and the government profit from it.

Björn: In Deutschland gibt es 'ne Menge guter Jugendzentren oder kleiner Clubs, wo Bands die Möglichkeit zu haben aufzutreten und wo nicht so viel Kohlemacherei dahintersteckt. Die Bullen warfen natürlich immer darauf, Ärger zu machen, Leute zu verhaften und Läden zu schließen, aber glücklicherweise machen viele Leute aus der Punk Szene etwas dagegen, obwohl der Zusammenhalt auch schonmal besser war; jetzt gibt es dauernd diese kleinen Zusammenstöße innerhalb der Szene, so daß die Bullen, die Faschisten und die Regierung davon profitieren können.

7. Your song "Dekadent" attacks those calling themselves P.C. but not actually living a constructive lifestyle. What does the people in Recharge do in their lives to make a difference and how politically active is the punk scene in Hannover or Germany as a whole?

7. Eure Song "Dekadent" attackiert diejenigen, die sich als P.C. bezeichnen aber im Endeffekt keinen konstruktiven Lebensstil leben. Was machen die Leute von "Recharge" in ihrem Leben um einen Unterschied zu machen und wie politisch aktiv ist die Punkszene in Hannover und in Deutschland insgesamt?

Björn: The lyrics to "Dekadent" are more a kind of self-criticism because I think that we are also far away from dealing perfectly with our environment. I think everyone has to work on one's own personality in order to become a "better" human being. Personally I try to respect other people and my whole environment as much as possible but I have my own mistakes too, of course; so I have to work on myself constantly. Concerning my activities: Besides playing in a punk band, I'm writing for several fanzines, I'm working for an uncommercial local radio station in Hannover where we're doing a weekly punk programme called "Stay Punk". I used to organizing punk gigs or events from time to time and I'm working in an alternative pub once a week as a kind of punk DJ. As a whole, the punk scene in Hannover and in Germany could be much better if more people start doing constructive things, unfortunately there are too many people who just pity themselves.

Björn: Der Text zu "Dekadent" ist mehr als eine Art Selbstkritik gedacht, da ich denke, daß wir auch noch weit davon entfernt davon sind, perfekt mit unserer Umgebung umzugehen. Ich denke, daß jeder Mensch an sich selbst arbeiten muß um eine "bessere" Persönlichkeit zu erlangen. Persönlich versuche ich, meine Mitmenschen und meine gesamte Umgebung so gut wie möglich zu respektieren, aber ich habe natürlich auch meine eigenen Fehler, deshalb muß ich auch konstant an mir selbst arbeiten. Um auf meine Aktivitäten zu kommen: Außer meiner Aktivitäten in 'ner Punkband schreibe ich noch für diverse Fanzines, arbeite bei einer unkommerziellen lokalen Radiostation, wo wir ein wöchentliche Sendung namens "Stay Punk" machen. Von Zeit zu Zeit hab ich mal Punk Gigs und andere Events organisiert, und ich arbeite einmal die Woche noch in 'ner alternativen Kneipe, wo ich Punkplatten auflege. Insgesamt könnte die Punkszene in Hannover und in Deutschland viel besser sein, aber es gibt zuviele Leute, die sich nur selbst bemitleiden.

Waterland

Heimatland

Feindesland

8. How does the government in Germany deal with the rise of fascism and what do you think is the best way to deal with it?

8. Wie geht die deutsche Regierung mit dem Anstieg des Faschismus um, und was denkst du ist der beste Weg, damit umzugehen?

Björn: The current German government is very conservative; the politicians even tries to take over several fascist slogans in a more lighter way in order to gain more popularity. There's not much done against it by the government; the only actions that take place are the result of a stupid media campaign where, as I mentioned above, the only aim is that the "normal citizen" feels a bit guilty from time to time. The best way to deal with it? Smash all the fascists everywhere!!!!

Björn: Die derzeitige deutsche Regierung ist sehr konservativ; die Politiker versuchen sogar, einige faschistische Slogans in etwas gemäßigerer Form zu übernehmen, um an Popularität zu gewinnen. Es wird von Seiten der Regierung nicht viel dagegen unternommen; die einzigen Aktionen, die stattfinden, sind Resultate einer dämlichen Medienkampagne wo, wie ich schon oben erwähnt habe, das einzige Ziel ist, daß sich der "Normalbürger" für eine kurze Zeit ein wenig schuldig fühlt. Der beste Weg, damit umzugehen? Haut den Faschos überall zu Brei!!!!

HAMBURG'42

**9. How easy is it to make a living, are you on public assistance/welfare or do you work?**

**9. Wie sieht eure Lebenssituation aus, seid ihr auf Sozialhilfe/Arbeitslosengeld oder arbeitet ihr?**

Björn: As I mentioned above, I'm working for this uncommercial radio station, but it's only a part time job so I have to get the rest from the dole office. Paul, our guitarist, and our singer are both on the dole but are sometimes working part time, our second guitarist Pisi is studying and our bass player is working in a car factory.

Björn: Wie ich oben schon erwähnt habe, arbeite ich für eine unkommerzielle Radio Station, aber es ist nur ein Teilzeitjob, deshalb bekomme ich den Rest vom Arbeitsamt. Paul unser Gitarrist und unser Sänger sind beide auf Arbeitslosenkohle, machen aber teilweise Nebenjobs, unser zweiter Gitarrist Pisi studiert und unser Bassist arbeitet in 'ner Autofabrik.

**10. Do most people seem to embrace the increase of Western consumerism or is it rejected?**

**10. Begrüßen oder verweigern Deiner Meinung nach die meisten Leute den Anstieg des westlichen Konsums?**

Björn: It's hard to say cause you are accustomed to it; you take so many small things for normal. Of course, a lot of the consumery shit that's going on is senseless anyway because it only helps the rich to get even richer. In Germany, the prosperity decreases all the time, and the number of unemployed people increases, so I reckon that in a few years we have kind of "American conditions" over here.

Björn: Es ist schwer zu sagen, da man selbst daran so gewohnt ist; viele Dinge werden als normal empfunden. Natürlich ist eine Menge der Konsumscheiße, die abgeht, sowieso sinnlos, weil sie nur den Reichen hilft, noch reicher zu werden. In Deutschland ist ein ständiger Abfall des Reichtums zu beobachten, und die Arbeitslosenzahlen steigen, deshalb denke ich, daß wir hierzulande bald eine Art "Amerikanische Verhältnisse" haben.

**11. What are Recharge's plans for the future, any releases or tours?**

**11. Was sind die Zukunftspläne von Recharge, irgendwelche Veröffentlichungen oder Touren?**

Björn: A few months ago we released our last record called "Menschen, Hass, Vernichtung" (= Human Beings, Hate, Destruction) on Epistrophy Records and did a tour in Germany, the Czech republic, Austria and Switzerland. In a few weeks, our new split EP with "External Menace" from Scotland will also be released on Epistrophy Records. At the moment, we don't have any concrete plans yet.

Björn: Vor einigen Monaten haben wir unsere letzte Platte namens "Menschen, Hass, Vernichtung" auf Epistrophy Records veröffentlicht und haben in Deutschland, der Tschechei, Österreich und der Schweiz getourt. In ein paar Wochen wird unsere neue Split EP mit "External Menace" aus Schottland ebenfalls auf Epistrophy Records erscheinen. Im Moment haben wir noch keine konkreten Pläne.

**12. Any last comments?**

**12. Irgendwelche Abschlußkommentare?**

Björn: Stay Punk forever!!! Come to the chaos days in Hannover in August in the year 2000!!!

Björn: Stay Punk forever!!! Kommt zu den Chaostagen im August 2000 nach Hannover!!!